

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении об условиях размещения дипломатических представительств

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, далее именуемые Сторонами,

в целях обеспечения надлежащих условий пребывания и работы дипломатического представительства Российской Федерации в Республике Словении и дипломатического представительства Республики Словении в Российской Федерации,

исходя из положений Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны на срок действия настоящего Соглашения взаимно предоставляют в безвозмездное пользование здания, строения и земельные участки, занимаемые дипломатическим представительством Российской Федерации в г.Любляна и дипломатическим представительством Республики Словении в г.Москве, а именно:

а) Российской Стороне передаются для нужд дипломатического представительства Российской Федерации расположенные на земельном участке площадью 939 кв. м здание и строения площадью 1123,5 кв. м по адресу: г.Любляна, ул.Томшичева, д.9; к.о. Айдовщина, земельный участок № 171 (участок застройки), 195/5 (прилегающая территория);

б) Словенской Стороне передаются для нужд дипломатического представительства Республики Словении расположенные на земельном участке площадью 1105 кв. м здание и строения площадью 1092,7 кв. м по адресу: г.Москва, ул.М.Дмитровка, д.14; к.о. Центральный административный округ города Москвы, земельный участок № 770101096048.

Указанные размеры зданий, строений и земельных участков Стороны договорились считать равноценными.

В Приложениях № 1 и 2, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения, даны планы земельных участков, их размеры и адреса, а также поэтажные планировки и площади расположенных на них зданий и строений.

Статья 2

Предоставляемые земельные участки, здания и строения, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, в соответствии со статьей 23 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года освобождаются от налогообложения любого вида, устанавливаемого государством или местными властями, а также от уплаты других сборов и пошлин, за исключением платы за коммунальные услуги и другие конкретные виды обслуживания.

Статья 3

По договоренности между Сторонами и на основе принципа взаимности размеры зданий, строений и земельных участков, предоставляемых на условиях безвозмездного пользования, могут быть изменены. Такие договоренности будут совершаться в форме обмена дипломатическими нотами и будут содержать точное описание таких изменений.

Статья 4

Ни одна из Сторон не вправе расширять, передавать, а также сдавать в аренду или наем недвижимое имущество, переданное ей в пользование на основании статьи 1 настоящего Соглашения, без письменного согласия на то другой Стороны.

Статья 5

Сторона, получившая недвижимость, указанную в статье 1 настоящего Соглашения, пользуется ею и силами своих специалистов во взаимодействии с подрядчиками и за свой счет осуществляет все виды ремонта здания, строений и коммуникаций, а также оплачивает расходы, связанные с использованием коммунальными услугами (электро- и газоснабжение, отопление, водоснабжение, вывоз мусора, связь и прочее), в соответствии с нормами и тарифами страны пребывания.

Сторона обязуется возвратить используемое недвижимое имущество в прежнем состоянии с учетом естественного износа.

Статья 6

Стороны в соответствии с законодательством и таможенными правилами своих государств и на основе взаимности освобождают от обложения таможенными платежами товары, предназначенные для официального пользования, за исключением платежей за таможенное оформление и хранение.

Статья 7

Сторона, предоставляющая недвижимость, за свой счет и в соответствии с законодательством своего государства производит юридическое оформление и официальную регистрацию предоставляемой ею в пользование недвижимости, указанной в статье 1 настоящего Соглашения, с предоставлением другой Стороне соответствующих документов.

Статья 8

Сторона, предоставляющая недвижимость, освобождает Сторону, получающую недвижимость в пользование, от какой бы то ни было ответственности перед третьей Стороной, связанной с предоставляемой по настоящему Соглашению недвижимостью, и самостоятельно урегулирует все возможные претензии третьей Стороны.

Статья 9

Каждая сторона будет благожелательно рассматривать просьбы другой Стороны о предоставлении новых земельных участков и помещений, необходимых для нужд дипломатических представительств.

Статья 10

В случае возникновения споров или различных толкований, которые могут возникнуть в ходе выполнения настоящего Соглашения, Стороны предпримут все необходимые меры для их урегулирования путем переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 11

Датой начала пользования недвижимостью, указанной в статье 1 настоящего Соглашения, считается дата подписания настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего из письменных уведомлений о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу, и действует в течение 20 (двадцати) лет.

Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пять лет, если какая-либо из Сторон не позднее чем за один год до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Сторона, желающая прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомляет о своем намерении другую Сторону. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении одного года с даты направления такого уведомления.

Подписано в г. Любляне «16» декабря 2003 года
в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем
оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Словении

